

Fusione storica tra l'ASP e la Charta / Fusion historique de l'ASP et de la Charta / Historischer Zusammenschluss von ASP und Charta

In occasione dell'assemblea straordinaria dei membri del 21 settembre 2013, i membri dell'ASP e della Charta hanno deciso all'unanimità la fusione delle due associazioni (vedi anche newsletter n. 2). In futuro la Charta opererà quale organo all'interno dell'ASP e continuerà a lavorare nelle sue commissioni già esistenti. **Continua in francese...**



Lors de leur assemblée extraordinaire des membres du 21 septembre 2013, les membres de l'ASP et de la Charta ont scellés à l'unanimité la fusion visée (voir aussi newsletter No 2/13). À l'avenir, la Charta agira en tant qu'organe au sein de l'ASP et pourra continuer à travailler dans leurs commissions déjà existantes. **En savoir plus...**

An Ihrer ausserordentlichen Mitgliederversammlung vom 21. September 2013 haben die Mitglieder der ASP und der Charta den anvisierten Zusammenschluss (siehe auch Newsletter Nr. 2) einstimmig besiegelt. Inskünftig wird die Charta als Organ innerhalb der ASP wirken und in ihren bestehenden Kommissionen weiterarbeiten können. **Mehr lesen...**

5° congresso delle associazioni psy svizzere / 5e congrès des associations psy suisse / 5. Kongress der Psy-Verbände Schweiz



Con il titolo "Übergänge – eine Herausforderung" ("Sfide della transizione"), presso il Montreux Music & Convention Centre si è tenuto il 5° congresso delle associazioni psy svizzere. Durante tre giorni, dall'11 al 13 settembre, le associazioni rilevanti (SSPP, SGKJPP, ASP, GedaP, APSPA) e i loro membri si sono incontrati per discutere i molteplici aspetti della transizione nell'ambito di simposi e workshop. **Continua in francese...**

Sous le titre «Transitions – un défi» a eu lieu à Montreux Music & Convention Centre le 5e congrès des associations psy suisse, qui a été organisé par la SSPP. Pendant 3 jours, du 11 au 13 septembre 2013, les associations pertinentes et leurs membres, ont discuté dans de nombreux colloques et ateliers des transitions dans diverses situations de la vie. **En savoir plus...**

Unter dem Titel «Übergänge – eine Herausforderung» fand im Montreux Music & Convention Centre“ der 5. Kongress der Psy-Verbände Schweiz statt. An drei Tagen, vom 11. bis 13. September, trafen sich die relevanten Verbände und ihre Mitglieder, wo sie an zahlreichen Symposien und Workshops Übergänge in verschiedensten Lebenslagen diskutierten. **Mehr lesen...**

«Abbiamo bisogno l'uno dell'altro» / « Nous avons besoin les uns des autres » / «Wir brauchen einander gegenseitig»

In occasione del congresso psy di Montreux abbiamo colto l'occasione per discutere le figure professionali della psicoterapia, della psicologia e della psichiatria con il presidente del congresso, il Dr. med. Hans Kurt, presidente uscente della SSPP, e la presidente dell'ASP, Gabi Rüttimann. La discussione si è tenuta subito dopo il simposio dal titolo «Noch 35 Jahre Psychiatrie – wo wollen wir hin – und wo nicht?» (Altri 35 anni di psichiatria, cosa vogliamo ottenere, cosa non vogliamo). Marianne Roth ha registrato la discussione. **Continua in francese...**



À l'occasion du 5e congrès psy de cette année à Montreux, nous avons saisi l'opportunité d'avoir une discussion avec le président du congrès, Dr. méd. Hans Kurt, ancien président du SSPP et la présidente de l'ASP, Gabi Rüttimann, sur l'image professionnelle de la psychothérapie, de la psychologie et de la psychiatrie. La conversation a eu lieu à la fin du symposium „encore 35 ans de psychiatrie - où voulons-nous aller – et où pas?“ La conversation a été enregistrée par Marianne Roth. **En savoir plus...**

Anlässlich des Psy-Kongresses in Montreux benutzten wir die Gelegenheit, mit dem Kongresspräsidenten, Dr. med. Hans Kurt, Past-Präsident des SGPP, und der ASP-Präsidentin, Gabi Rüttimann, ein Gespräch über die Berufsbilder Psychotherapie und Psychologie sowie Psychiatrie zu führen. Das Gespräch fand statt im Anschluss an das Symposium «Noch 35 Jahre Psychiatrie – wo wollen wir hin – und wo nicht?» Das Gespräch wurde von Marianne Roth aufgezeichnet. **Mehr lesen...**

Domande all'avvocato / Demandé à l'avocat / Beim Rechtsanwalt nachgefragt



In quanto centro di competenza per informazioni relative alla professione di psicoterapeuta, l'ASP è spesso confrontata con domande per le quali chiede chiarimenti legali. In questo modo crea dei «precedenti» il cui contenuto può essere riutilizzato per questioni simili. Così viene al contempo affinata l'immagine della psicoterapia e i chiarimenti legali di casi concreti contribuiscono a garantire la qualità della professione di psicoterapeuta. Noi riteniamo che questi esempi possano essere d'interesse anche per i nostri membri, perciò di tanto in tanto li pubblichiamo. **Continua in francese...**

Comme centre de compétence pour des informations relatives à la profession de la psychothérapie, l'ASP est régulièrement confrontée à des questions qu'ils doivent clarifier juridiquement. Ceci constitue des «précédents», dont le contenu peut toujours être réutiliser dans des problèmes similaires. En même temps, l'image de la psychothérapie est renforcée et fournit des éclaircissements légaux de faits concrets qui contribuent à la qualité de la profession de la psychothérapie. Nous supposons que ces études de cas sont également d'intérêt pour nos membres et publions donc ceux-ci à intervalles irréguliers. **En savoir plus...**

Als Anlaufstelle für Informationen rund um den Psychotherapieberuf ist die ASP immer wieder mit Fragen konfrontiert, die sie rechtlich sauber abklären lässt. Damit schafft sie «Präzedenzfälle», deren Gehalt sie in

ähnlichen Fragestellungen immer wieder verwenden kann. Gleichzeitig wird auf diese Weise das Bild der Psychotherapie geschärft und leisten rechtlich aufgearbeitete Klärungen von konkreten Sachverhalten einen Beitrag zur Qualitätssicherung des Psychotherapieberufes. Wir gehen davon aus, dass solche Fallbeispiele auch für unsere Mitglieder von Interesse sind und publizieren diese deshalb in losen Abständen. **Mehr lesen...**

«Fare storie» con i bambini / «Faire des histoires» avec les enfants / «Geschichten machen» mit Kindern



Lo psicoterapeuta e psicoanalista Ferruccio Marcoli ha sviluppato il metodo «Fare storie». Invece di limitarsi ad ascoltare una storia, i bambini sviluppano la loro propria storia raccontandola in modo giocoso e spingendosi su un terreno nuovo e inesplorato. Nel suo libro "Fare storie", quattro bambini si incontrano per un viaggio fantastico costruito da loro stessi, che si manifesta, come nella dottrina freudiana, in sogni "a puntate". L'ASP ha incontrato Ferruccio Marcoli durante il congresso psy a Montreux per fargli alcune domande sulla sua pubblicazione. **Continua in francese...**

Le psychothérapeute et psychoanalyste Ferruccio Marcoli est le créateur de la méthode *Fare Storie* (faire des histoires). Autre que de raconter des histoires, les enfants développent leur propre histoire en jouant et en entrant dans un territoire inconnu et étranger. Dans son livre «Faire des histoires» quatre enfants partent dans un voyage fantastique construit par eux-mêmes, qui, comme dans la doctrine freudienne, se manifeste dans des rêves continus. L'ASP a rencontré Ferruccio Marcoli au congrès psy de Montreux et lui a posé quelques questions sur sa publication **En savoir plus...**

Der Psychotherapeut und Sozialanalytiker Ferruccio Marcoli hat die Methode *Fare Storie* (Geschichten machen) entwickelt. Im Unterschied zum Erzählen einer Geschichte entwickeln die Kinder ihre eigene Geschichte erzählend und spielerisch, indem sie unbekanntes und fremdes Terrain betreten. In seinem Buch «Geschichten machen» begeben sich vier Kinder auf eine fantastische, von ihnen konstruierte Reise, die sich, gleich der Freudschen Lehre, in fortsetzenden Träumen manifestiert. Die ASP traf Ferruccio Marcoli am Psy-Kongress in Montreux und stellte ihm einige Fragen zu seiner Publikation. **Mehr lesen...**

Impressum: Webmaster: Fredi Gut,

Testi e allestimento/Texte et élaboration / Texte und Gestaltung: Marianne Roth, Nicola Gianinazzi

© Associazione Svizzera degli Psicoterapeuti ASP/Association Suisse des Psychothérapeutes /Assoziation Schweizer Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten.

Il contenuto della presente newsletter è protetto dal diritto d'autore. Tutti i diritti sono riservati/Le contenu de cette newsletter est protégé par le droit d'auteur. Tous droits réservés /Der Inhalt dieses Newsletters ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten.

ASP Segretariato/Secrétariat/Sekretariat, Riedtlistrasse 8, 8006 Zürich, Tel 043 268 93 00, asp@psychotherapie.ch



Scansioni il codice QR con uno smartphone per saperne di più sull'ASP

Scanner le QR-Code avec le Smartphone et en savoir plus sur l'ASP.

QR-Code mit Smartphone scannen und mehr über die ASP erfahren.

Se non desidera più ricevere la newsletter, può disiscriversi direttamente [nell'area dedicata ai membri](#)

Si vous ne désirez plus recevoir la newsletter, vous pouvez vous activer ou désactiver vous-même sur le site internet dans [le domaine des membres](#)

Wenn Sie unseren Newsletter nicht mehr erhalten möchten, klicken Sie bitte [hier](#).